

7.日本の生活

(1) ごみの出し方

環境政策課 (TEL : 0823-25-3302)

〈ごみを出す前にすること〉

- ごみ、資源物の出し方について、詳しくは市役所や市民センターで配布する「ごみ出しカレンダー」で確認します。「ごみ出しカレンダー」は国際交流センターでも配布しています。ごみを出すときは、ごみ専用の指定袋やシールを使います。ごみ専用の指定袋はスーパーやコンビニエンスストアで買うことができます。

ごみ専用の指定袋	
「燃えるごみ」用	「燃えないごみ」用
	
	
粗大ごみ用粗大ごみ処理券	
	

〈ごみを出す日と場所〉

- ごみを出すときは、種類別に分けて、「ごみ出しカレンダー」で決められた日の朝 8:30 までに出します。前の日や、違う日に出すことはできません。

7. KIẾN THỨC CƠ BẢN VỀ ĐỜI SỐNG TẠI NHẬT BẢN

(1) Cách xử lý rác

Bộ phận Quản lý cảnh quan và môi trường
(TEL : 0823-25-3302)

〈Chuẩn bị trước khi vứt rác〉

- Để biết chi tiết về cách xử lý rác thường và rác tái chế, vui lòng tham khảo trên "Lịch thu gom rác" có tại Tòa thị chính, Trung tâm hành chính địa phương và Trung tâm Giao lưu Quốc tế (tầng 1, Tòa thị chính Thành phố). Khi vứt rác, hãy sử dụng túi rác hoặc nhãn dán chuyên dụng được bày bán tại các siêu thị và cửa hàng tiện lợi.

Túi đựng rác chuyên dụng	
Rác cháy được	Rác không cháy được
	
	
Phiếu xử lý rác cỡ lớn cho Tp.Kure	
	

〈Thời gian và địa điểm thu gom rác〉

- Cần phân loại rác đúng cách và mang đến địa điểm quy định trước 8:30am sáng vào ngày thu gom rác theo Lịch. Không được bỏ rác vào ngày hôm trước hoặc vào ngày khác với quy định trên Lịch.

■ごみを出す場所は、地域で決められています。

この看板がある場所に出します。わからないときは近くの人に聞くようにしましょう。



■Nơi thu gom rác do địa phương quy định.

Đề rác tại nơi có bảng hiệu như hình bên.

Nếu không biết nơi để rác, vui lòng hỏi người ở gần đó.



〈ごみの出し方〉

- ごみを出すときは、「燃えるごみ」「燃えないごみ」「粗大ごみ」「資源物」「有害ごみ・危険ごみ」に分けて出します。
- 「燃えるごみ」「燃えないごみ」は必ずごみ専用の指定袋に入れて出します。
- 専用の指定袋に入らないものは「粗大ごみ」です。「粗大ごみ」は呉市のシールを貼って出します。
- 「資源物」「有害ごみ・危険ごみ」は無料で出すことができます。
- 「ごみ出しカレンダー」に定められていない日に出したり、誤った出し方をしたごみは収集されません。分からないときは「ごみ出しあいうえお表」で確認します。

※ごみ出しあいうえお表






〈Cách vứt rác〉

- Rác thải cần được phân loại theo 5 loại sau: Rác cháy được, rác không cháy được, rác cỡ lớn, rác tái chế, rác độc hại và nguy hiểm.
- Cần cho "rác cháy được" và "rác không cháy được" vào đúng loại túi rác chuyên dụng.
- Rác không thể cho vừa vào túi rác chuyên dụng được coi "rác cỡ lớn". "Rác cỡ lớn" sẽ được dán nhãn như đã nói ở trên.
- "Rác tái chế" và "rác độc hại và nguy hiểm" có thể được thu gom miễn phí.
- Nếu dùng túi rác không đúng quy định hoặc phân loại rác sai cách, vứt rác sai ngày so với quy định trên "Lịch thu gom rác", rác đó sẽ không được thu gom mang đi. Nếu bạn không biết lịch thu gom, hãy xem trên "Bảng thời gian thu gom rác".












※Bảng thông tin thời gian thu gom rác



ごみの分類	ごみ出しカレンダーの表示	ごみの種類	注意点
燃えるごみ		<ul style="list-style-type: none"> ・台所のごみ ・布類 ・プラスチック類 ・紙くず ・草、枯葉 	<ul style="list-style-type: none"> ・週 2 回収集 ・必ず燃えるごみ専用の指定袋に入れてください。 ・台所のごみは、よく水を切って出してください。 ・油は紙に吸わせて出してください。 ・紙おむつは汚れを取って袋に入れて出してください。 ・新聞や段ボールは「資源物」の日に出してください。
燃えないごみ		<ul style="list-style-type: none"> ・電気製品（小） ・金属類（なべ、包丁、傘など） ・ガラス類（コップ、鏡など） ・陶器類（食器など） 	<ul style="list-style-type: none"> ・週 1 回収集 ・必ず燃えないごみ専用の指定袋に入れてください。 ・ガラスや包丁は厚めの布や紙で包んで出してください。 ・傘や、フライパンなどは大きいごみ袋に入れて出してください。 ・電池、小型カセットボンベは取り外してください。（電池、小型カセットボンベは「有害・危険ごみ」の日に出してください。） ・タイヤ、バッテリー、消火器などは出すことができません。捨てる時は購入先に確認してください。
粗大ごみ		<ul style="list-style-type: none"> ・専用の指定袋に入らないもの ・机、ベッド、自転車、ふとん、カーペットなど 	<ul style="list-style-type: none"> ・月 1 回収集 ・シールが見えるように貼って出してください。 ・2m以上のものは 2 枚貼って出してください。 ・ふとんやカーペットは紐で縛ってください。

Loại rác	Kí hiệu trên Lịch thu gom rác	Thông tin chi tiết	Điểm cần lưu ý
Rác cháy được		<ul style="list-style-type: none"> • Rác nhà bếp. • Vải, quần áo, v.v.. (số lượng nhỏ) • Sản phẩm từ nhựa các loại, v.v.. • Rác giấy không tái chế được • Cỏ, lá khô 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 2 Lần/tuần • Nhất định phải cho vào túi chuyên dụng dùng cho rác cháy được • Rác nhà bếp: Cần loại bỏ hết nước... • Mỡ/dầu ăn: Thấm vào giấy, v.v.. trước khi cho vào túi • Bim/tã giấy: Loại bỏ sạch chất thải và gói cẩn thận bằng giấy. • Báo và bì các tông thuộc “Rác tái chế”
Rác không cháy được		<ul style="list-style-type: none"> • Đồ điện gia dụng cỡ nhỏ • Đồ kim loại (xoong nồi, dao, ô, v.v..) • Đồ thủy tinh (cốc, gương, v.v..) • Các loại đồ sành sứ (chén bát, v.v..) 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 1 lần/tuần. • Nhất định phải cho vào túi chuyên dụng dùng cho rác không cháy được. • Đồ thủy tinh hoặc dao phải bọc bằng vải/giấy dày. • Ô, chảo, v.v.. cho vào túi rác chuyên dụng loại to. • Cần kiểm tra xem có lẫn pin, bình ga mini không (thuộc rác độc hại và nguy hiểm). • Không được vứt bật lửa, pin sạc, bình cứu hỏa, v.v.. mà phải liên lạc đến cửa hàng để hỏi thông tin xử lý.
Rác cỡ lớn		<ul style="list-style-type: none"> • Là các loại rác không cho vào túi rác chuyên dụng. • Bàn ghế, giường tủ, xe đạp, chăn đệm, thảm, v.v.. 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 1 lần/tháng. • Vui lòng dán tem xử lý rác vào nơi dễ nhìn thấy. • Rác có chiều dài/cao từ 2m trở lên cần dán 2 tem xử lý rác. • Chăn đệm hoặc thảm, v.v.. cần dùng dây buộc chặt lại.

ごみの分類	ごみ出しカレンダーの表示	ごみの種類	注意点
資源物	 <p>缶類・びん類・ペットボトル</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・酒やジュースの缶, ペットボトル, びん 	<ul style="list-style-type: none"> ・月2回収集 ・水洗いして出してください。 ・缶とペットボトルは網袋に入れてください。  <ul style="list-style-type: none"> ・透明なびん 白色のコンテナ  <ul style="list-style-type: none"> ・茶色のびん 茶色のコンテナ  <ul style="list-style-type: none"> ・その他の色のびん 水色のコンテナ  <ul style="list-style-type: none"> ・鏡, 電球, ガラスなどは「燃えないごみ」の日に出してください。
	 <p>紙類</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・新聞 ・本・雑誌 ・段ボール ・牛乳などの紙パック 	<ul style="list-style-type: none"> ・月2回収集 ・それぞれ種類ごとに, ひもでしばってください。 ・紙パックは水洗いし, 乾燥させて, 切り開いて出してください。
危険有害ごみ	 <p>有害ごみ(危険ごみ)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・乾電池, ボタン電池, 小型充電式電池, モバイルバッテリー, 蛍光管, 水銀体温計, 水銀血圧計, 電子タバコ ・スプレー缶, 小型カセットボンベ, 使い捨てライター 	<ul style="list-style-type: none"> ・月1回収集 ・赤いコンテナに入れてください。 ・蛍光管は割れないようにして出してください。(電球→燃えないごみ) ・スプレー缶, 小型カセットボンベは, 危険ですので, 穴を開けずに出してください。 
衣類品等		<ul style="list-style-type: none"> ・古着 ・シーツ, タオルなど 	<ul style="list-style-type: none"> ・市民センターなどの回収ボックスに入れてください。 ・汚れていたり, 濡れているものは出すことができません。
小型家電など		<ul style="list-style-type: none"> ・携帯電話, コード類など投入口に入る電化製品 	<ul style="list-style-type: none"> ・市役所や市民センター(宮原, 警固屋はまちづくりセンター)に設置されている回収ボックスに入れて下さい。 ・40cm×20cmの投入口に入らないもの(パソコンなど)は販売店などに相談してください。 ・電化製品に内蔵されているバッテリー等は, 取り外して「有害危険ごみ」として出してください。取り外せない家電製品等は, 小型家電回収ボックスに入れてください。

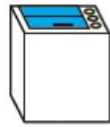
Loại rác	Kí hiệu trên Lịch thu gom rác	Thông tin chi tiết	Điểm cần lưu ý
Rác tái chế		<ul style="list-style-type: none"> • Lon kim loại, chai nhựa, chai thủy tinh đựng rượu, nước trái cây, v.v.. 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 2 lần/tháng • Súc rửa sạch với nước trước khi vứt bỏ. • Bỏ chai nhựa và lon kim loại vào túi lưới  • Chai thủy tinh trong suốt: Cho vào giỏ nhựa trắng  • Chai thủy tinh màu nâu: Cho vào giỏ nhựa màu nâu  • Chai thủy tinh các màu khác: Cho vào giỏ màu xanh nước biển  • Gương, bóng đèn, mảnh kính: Vứt vào ngày thu gom Rác không cháy được.
		<ul style="list-style-type: none"> • Giấy báo • Sách, tạp chí • Bìa các tông • Vỏ hộp sữa, v.v.. 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 2 lần/tháng • Dùng dây buộc riêng từng loại. • Hộp giấy: Rửa sạch, phơi khô, rạch miệng và mở phẳng ra trước khi vứt
Rác nguy hiểm		<ul style="list-style-type: none"> • Pin khô, pin cúc áo, pin sạc loại nhỏ, sạc di động, ống huỳnh quang, nhiệt kế thủy ngân, máy đo huyết áp thủy ngân, thuốc lá điện tử • Bình xịt, bình ga mini, bật lửa dùng một lần 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom 1 lần/tháng  • Để vào giỏ màu đỏ  • Bọc kỹ đèn huỳnh quang cho khỏi vỡ và  vứt vào ngày thu gom rác không cháy được. • Bình xịt, bình ga mini, v.v.. có thể gây cháy nổ, vui lòng không đục lỗ hoặc làm rò rỉ khí.
Đồ bằng vải, quần áo, v.v..		<ul style="list-style-type: none"> • Quần áo cũ • Ga giường, khăn mặt, v.v.. 	<ul style="list-style-type: none"> • Để vào thùng thu gom tại các trung tâm hành chính địa phương, v.v.. • Không thu gom đồ bị bẩn hoặc bị ẩm.
Đồ điện gia dụng loại nhỏ		<ul style="list-style-type: none"> • Đồ điện loại nhỏ được thu gom tái sử dụng như: Điện thoại di động, dây điện, v.v.. 	<ul style="list-style-type: none"> • Thu gom tại thùng đặt tại Tòa thị chính và các trung tâm hành chính địa phương (Trung tâm Machidukuri đối với khu vực Miyahara, Kegoya). • Những vật có kích cỡ lớn hơn 40cm×20cm (không cho vào thùng thu gom): Vui lòng liên hệ với cửa hàng nơi đã mua sản phẩm. • Tháo pin có trong đồ điện ra, xử lý theo Rác độc hại và nguy hiểm. Nếu không tháo được pin ra, vui lòng để vào thùng thu gom đồ điện loại nhỏ. 

呉市で収集しないごみ

- ・事業ごみ
- ・大掃除や引っ越しで出る多量なごみ
- ・パソコンリサイクルにより収集しないもの
- ・パソコン〔本体、ディスプレイ（CRT 液晶）〕
- ・家電リサイクル法によるもの
エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機などは、販売店に相談してください。



冷蔵庫
冷凍庫



洗濯機
衣類乾燥機



エアコン



テレビ

- ・バイク、タイヤ、チェーン、ホイール、ガスボンベ、消火器などは、購入先で引き取ってもらうか、販売店に相談してください。

◎バイク
(エンジンのある農機具など)

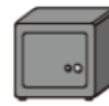


◎タイヤ
◎チェーン
◎ホイール
◎自動車部品

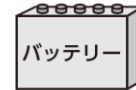


◎ガスボンベ

◎金庫



◎バッテリー



◎消火器



呉市で収集しないごみ

- ・Rác từ hoạt động sản xuất kinh doanh
- ・Rác số lượng lớn từ việc tổng vệ sinh hoặc chuyển nhà
- ・Rác còn lại không được tái sử dụng của máy tính
- ・Máy tính (thân máy, màn hình)
- ・Đồ thuộc đối tượng của luật tái sử dụng đồ điện gia dụng như điều hòa, ti vi, tủ lạnh, máy giặt, v.v.: Vui lòng liên hệ với đại lý bán sản phẩm ban đầu để biết cách xử lý rác đối với



Tủ lạnh
Tủ đông



Máy giặt
Máy sấy quần áo, v.v..



Điều hòa



Ti vi

- ・Xe máy, lốp xe, xích, vành xe (mâm bánh xe), bình ga, bình cứu hỏa, v.v.: Bán lại cho các cửa hàng thu mua đồ cũ hoặc liên hệ với nơi đã mua sản phẩm ban đầu để biết cách xử lý rác.

Xe mô tô, xe gắn
máy, v.v..



Lốp xe
Xích
Mâm bánh xe
Phụ tùng ô tô



Bình ga

Két sắt



Bình ắc quy



Bình chữa cháy



〈自治会〉

- ごみを出す場所は、自治会がきれいに掃除しています。できるだけ掃除を手伝ってください。
- 自治会は地域の人が集まる会です。お祭りなどの地域の行事を一緒に行います。その地域に住んでいる人なら誰でも加入できます。

自治会に加入したい人や、自分の自治会がわからない人は

地域協働課 ☎ : 0823-25-3223

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

(2) 水道

上下水道局 ([TEL : 0823-26-1622](tel:0823-26-1622))

〈新しく水道を使うとき〉

- 水道が利用できる状態でも使用開始の手続きが必要です。

手続き方法 (①②③のいずれか)

①電話 上下水道局 ☎ : 0823-26-1622

②インターネット 上下水道局ホームページ



③窓口 (つばき会館3階 呉市中央6-2-9)

〈水道の使用をやめるとき〉

- 水道の使用をやめる一週間くらい前に、手続きを行ってください。

手続き方法 (①②③のいずれか)

①電話 上下水道局 ☎ : 0823-26-1622

②インターネット 上下水道局ホームページ



③窓口 (つばき会館3階 呉市中央6-2-9)

〈Hội cư dân-tổ dân phố〉

- Hội cư dân có trách nhiệm dọn dẹp, vệ sinh sạch sẽ nơi thu gom rác.
- Hội cư dân là tập thể những người dân đang sống tại khu vực đó. Họ sẽ cùng nhau tổ chức các sự kiện tại khu vực như lễ hội, v.v.. Bất kỳ ai sống trong khu vực đó đều có thể tham gia.

Người muốn tham gia Hội cư dân hoặc người chưa biết đến Hội cư dân nơi mình đang sống, vui lòng liên hệ tới:

Bộ phận hợp tác khu vực ☎ : 0823-25-3223

Trung tâm giao lưu quốc tế ☎ : 0823-25-5604

(2) Nước sạch

Cục cấp thoát nước ([TEL : 0823-26-1622](tel:0823-26-1622))

〈Khi muốn đăng ký sử dụng nước sạch〉

- Ngay cả khi có sẵn nguồn cấp nước thì để bắt đầu sử dụng nước sạch cần làm thủ tục đăng ký với Cục cấp thoát nước Thành phố.

Cách đăng ký (chọn một trong số ①②③ cách sau)

① Qua điện thoại: Cục Cấp thoát nước

☎ : 0823-26-1622

② Qua internet: Tại trang web của Cục Cấp thoát nước



③ Đến trực tiếp quầy tiếp nhận thông tin (Tầng 3 Trung tâm hội nghị Tsubaki, Kureshi chuo 6-2-9)

〈Khi muốn ngừng sử dụng nước sạch〉

- Vui lòng làm thủ tục trước thời điểm muốn ngừng sử dụng nước sạch khoảng 1 tuần.

Cách làm thủ tục (chọn một trong số ①②③ cách sau)

① Qua điện thoại: Cục Cấp thoát nước

☎ : 0823-26-1622

② Qua internet: Tại trang web của Cục Cấp thoát nước



③ Đến trực tiếp quầy tiếp nhận thông tin (Tầng 3 Trung tâm hội nghị Tsubaki, Kureshi chuo 6-2-9)

〈日本のトイレに流せるもの、流せないもの〉

日本のトイレは、次のもの以外は流せません。

- ・し尿
- ・（トイレに流せる）トイレトーパー
- ・（トイレに流せると記載されている）
おしりふきシートや、トイレ清掃・除菌シート

下水処理ポンプの故障の原因になるので、上記以外のものは絶対に流さないようにしてください。

(3) 電気・ガス

〈電気の使用手続き〉

■ 電気の使用を開始するには、次のことが必要です。

- ① 電気の使用開始日を決める。
- ② 電力会社に電話やインターネットで申し込む。
- ③ 電気の使用開始日に、ブレーカーのスイッチを入れれば、電気を使用できます。

■ 電気の使用を終了（転出など）するには、次のことが必要です。

- ① 電気の使用終了日を決める。
- ② 電力会社に電話やインターネットで申し込む。

〈ガスの使用手続き〉

■ ガスの使用を開始するには、次のことが必要です。

- ① ガスの使用開始日を決める。
 - ② ガス会社に電話やインターネットで申し込む。
- ※ ガスの使用開始日になると、ガス会社の人が来ます。ガス会社の人には設備点検をして、ガスの元栓を開け、ガスの使い方を教えてください。

■ ガスの使用を終了するには、次のことが必要です。

- ① ガスの使用終了日を決める。
- ② ガス会社に電話やインターネットで申し込む。
- ③ ガスの使用終了日に、ガス会社の人に来てガスメーターを止めます。

水道・電気・ガスの申し込みについてわからない場合は
国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

〈Những thứ có thể và không thể xả trong bồn cầu〉

Bồn cầu tại Nhật Bản chỉ xả được những vật sau.

- ・ Chất thải của con người
- ・ Giấy vệ sinh (loại có thể xả xuống bồn cầu)
- ・ Khăn lau, khăn lau bồn cầu có ghi “có thể xả trong bồn cầu”.

Không được xả bất kỳ thứ gì khác vì có thể làm hỏng máy bơm của hệ thống thoát nước thải.

(3) Điện và ga

〈Thủ tục đăng ký sử dụng điện〉

■ Trước khi bắt đầu sử dụng điện, bạn cần:

- ① Xác định ngày bắt đầu sử dụng.
- ② Báo với công ty Điện Lực qua điện thoại hoặc Internet.
- ③ Đến ngày đó chỉ bật cầu dao là có thể sử dụng điện.

■ Khi ngừng sử dụng điện (khi chuyển nơi ở, v.v.):

- ① Xác định ngày muốn ngừng sử dụng.
- ② Báo với công ty Điện Lực qua điện thoại hoặc Internet.

〈Thủ tục đăng ký sử dụng ga〉

■ Trước khi bắt đầu sử dụng ga, bạn cần:

- ① Xác định ngày muốn bắt đầu sử dụng ga.
 - ② Báo cho công ty ga qua điện thoại hoặc internet.
- ※ Khi đến ngày bắt đầu sử dụng ga, nhân viên của công ty sẽ đến nhà, kiểm tra thiết bị, mở van chính đường ống dẫn ga và hướng dẫn bạn cách sử dụng.

■ Trước khi ngừng sử dụng ga, bạn cần:

- ① Xác định ngày muốn ngừng sử dụng ga.
- ② Báo cho công ty ga qua điện thoại hoặc internet.
- ③ Vào ngày sử dụng ga cuối cùng, nhân viên công ty ga sẽ đến và khóa đồng hồ đo ga.

Nếu bạn không biết làm thế nào để đăng ký sử dụng nước sạch, điện, ga, vui lòng liên hệ tới:
Trung Tâm Giao Lưu Quốc Tế ☎ : 0823-25-5604

(4) 市営住宅

指定管理者(株)くれせん

(TEL : 0823-32-2488)

市営住宅は住宅に困っている所得の低い人を対象に、呉市が安い家賃で提供している賃貸住宅で、収入基準などの入居要件が定められています。

〈申込方法〉

- 抽選対象住宅（定期的に公募して、抽選で入居決定）
- ◎ 抽選対象の定期募集は、年3回行います。
募集時期 5月、9月、1月
- ◎ 募集期間・内容は、募集月の市政だよりに掲載します。
- ◎ 募集期間中に、詳しい募集内容を記載した「市営住宅入居募集案内」を配付します。
「市営住宅入居募集案内」は、(株)くれせん、住宅政策課（呉市役所5階）、各市民センターで配布します。

呉市のホームページにも掲載します。



- 随時対象住宅（空き住宅があれば、申込順で入居決定）
- ◎ 募集は年間を通じて随時受け付けています。
- ◎ 抽選対象住宅と随時対象住宅を同時に申し込むことはできません。

〈入居申込資格〉

■ 「一般世帯の申込資格」

市営住宅に申し込むことができる人は、次の①～⑥のすべての条件を満たしている人です。

- ① 現在、住宅に困っている人。現在、公的住宅（市営住宅や県営住宅）を借りていない人。
住宅を持っている人は、申し込みできません。
- ② 同居する親族がいること（事実上婚姻関係にある人や、申込日から3か月以内に婚姻予

(4) Nhà phúc lợi Thành phố dành cho hộ gia đình thu nhập thấp

Công ty TNHH Quản lý nhà Kuresen

(TEL : 0823-32-2488)

Nhà phúc lợi Thành phố dành cho hộ gia đình thu nhập thấp là nhà cho thuê với giá thấp nhằm hỗ trợ cho những người có thu nhập thấp đang gặp khó khăn về nhà ở. Điều kiện xét cho thuê dựa trên thu nhập tiêu chuẩn, v.v..

〈Cách đăng ký〉

- Theo hình thức bốc thăm (Nhận đăng ký theo định kỳ và người được thuê dựa trên kết quả bốc thăm)
- ◎ Hình thức bốc thăm được tổ chức 3 lần/năm vào tháng 5, tháng 9 và tháng 1 năm sau
- ◎ Thời gian đăng ký và thông tin chi tiết được đăng trên Bản tin hành chính Thành phố.
- ◎ Trong thời gian tiếp nhận đăng ký, "Sổ tay hướng dẫn đăng ký nhà phúc lợi của Thành phố" với hướng dẫn đầy đủ, chi tiết sẽ được phát miễn phí tại văn phòng Công ty TNHH Quản lý nhà Kuresen, Bộ phận chính sách nhà ở (tầng 5 Tòa thị chính Thành phố) và các Trung tâm hành chính địa phương.

Ngoài ra cũng được đăng trên web Thành phố Kure



- Theo hình thức xét theo thứ tự đăng ký (nếu có nhà trống, sẽ xét hồ sơ theo thứ tự đăng ký trước đó)
- ◎ Có thể đăng ký vào bất cứ thời điểm nào trong năm.
- ◎ Không thể đăng ký cùng lúc theo cả hai hình thức bốc thăm và xét theo thứ tự đăng ký.

<Điều kiện đăng ký>

■ "Điều kiện đăng ký theo hộ gia đình thông thường"

Người đáp ứng tất cả các điều kiện từ ① đến ⑥ sau đây:

- ① Người đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hiện đang không thuê nhà phúc lợi (nhà của thành phố hoặc nhà của tỉnh).
Người đang sở hữu nhà không thuộc đối tượng được đăng ký.
- ② Người đang sinh sống cùng người thân trong gia đình (người đã kết hôn thực sự hoặc dự định kết hôn trong

定の人は申し込むことができます。

- ③ 申込者および同居する人の収入合計が、収入基準内であること。
- ④ 申込者および同居する人が、市町村民税や市営住宅の家賃を滞納していないこと。
- ⑤ 申込者および同居する人が、暴力団員でないこと。
- ⑥ 申込者が、成人（18歳以上）であること。（未成年者でも、既に婚姻されている人は申し込みできます。）

■「単身世帯の申込資格」

単身で申し込む場合には、単身での日常生活に支障のない人で、「一般世帯の申込資格」の①③④⑤⑥の項目に該当し、さらに次のいずれかに当てはまる必要があります。

- ◎ 60歳以上の人
- ◎ 身体障害者手帳の交付を受けた人（障害の程度が1級～4級）
- ◎ 生活保護を受けている人
- ◎ 精神障害者保健福祉手帳の交付を受けた人

- ◎ 療育手帳の交付を受けた人
- ◎ DV被害に遭われた人（要件あり）
- ◎ 犯罪被害に遭われた人（要件あり）

〈申し込みに必要な書類〉

- ① 呉市営住宅申込整理票
- ② （切手を貼った）はがき ※抽選対象住宅を申し込む場合のみ必要

〈申込書類の提出先〉

指定管理者「株式会社くれせん」
〒737-0051 呉市中央 3-2-5 勤住ビル 2階
☎ : 0823-32-2488

vòng 3 tháng tới đây kể từ ngày nộp hồ sơ).

- ③ Tổng thu nhập (của người nộp đơn và người đang cùng chung sống) nằm trong mức thu nhập tiêu chuẩn.
- ④ Người nộp đơn và người đang cùng chung sống hiện không nợ thuế cư trú tại địa phương hoặc không nợ tiền thuê nhà phúc lợi của thành phố.
- ⑤ Người nộp đơn và đang cùng chung sống không phải là thành viên của bất kỳ tổ chức xã hội đen nào.
- ⑥ Người đăng ký là người trưởng thành (đủ 18 tuổi trở lên).
(Trẻ vị thành niên hiện đang kết hôn cũng thuộc đối tượng được đăng ký.)

■Điều kiện đối với hộ gia đình một thành viên

Trong trường hợp đăng ký với tư cách hộ gia đình một thành viên, là người không gặp khó khăn gì trong cuộc sống hàng ngày đối với việc sống một mình, ngoài đáp ứng đầy đủ 6 điều kiện trên của "Điều kiện đối với các hộ gia đình thông thường", còn phải đáp ứng một trong các điều kiện dưới đây.

- ◎ Người từ 60 tuổi trở lên
- ◎ Những người đã nhận được giấy chứng nhận tàn tật về mặt thể chất (mức độ khuyết tật từ 1 đến 4)
- ◎ Người đang nhận trợ cấp đời sống
- ◎ Người đã nhận được giấy chứng nhận bảo hiểm y tế và phúc lợi dành cho người khuyết tật về mặt tâm thần
- ◎ Người đã nhận được sổ tay điều trị phục hồi chức năng
- ◎ Người từng bị bạo lực gia đình (kèm yêu cầu khác)
- ◎ Những người từng là người bị hại (kèm yêu cầu khác)

<Các giấy tờ cần thiết khi làm thủ tục đăng ký>

- ① Mẫu đơn đăng ký nhà dành cho người có thu nhập thấp của thành phố Kure
- ② Bưu thiếp (cần dán tem) ※ Chi bắt buộc đối với đăng ký theo hình thức bốc thăm

<Nơi đăng ký>

Công ty TNHH Quản lý nhà Kuresen
〒737-0051 Kureshi, Chuo 3-2-5, tầng 2 Tòa nhà Kinjyu
☎ : 0823-32-2488

<市営住宅以外の住宅に住みたいとき>

部屋探しのガイドブック



英語、中国語、韓国語、
スペイン語、ポルトガル語、
タイ語、インドネシア語、
ミャンマー語、カンボジア語、
タガログ語、モンゴル語

(5) 日常生活のルール

■ 騒音

日本人は、大きな音や声を出すことは、他人に対して迷惑だという意識があります。パーティ、テレビや音楽の音などについては、近所の人に迷惑にならないように気を付けましょう。特にアパートやマンションなどの集合住宅では、大きな音や声を出さないように気を付けましょう。

■ 近所付き合い

近所の人と日ごろからあいさつを交わしたり、行事に参加して地域の人と付き合いをしておくことで、近所の人同士のトラブルが起きにくく、災害が起こった際には、お互いに助け合うこともできます。

■ 禁止を示す標識

何かを「できない」ことを示す様々な標識があります。禁止の標識がある場所では、ルールを守りましょう。



「泳げません」



「たばこを吸えません」



「携帯電話は使えません」

<Khi bạn muốn tìm nhà>

Sách hướng dẫn tìm nhà



Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng In đô nê xi a, tiếng Myanmar, tiếng Campuchia, tiếng Phi líp pin, tiếng Mông Cổ

(5) Các quy tắc trong cuộc sống thường ngày

■ Tiếng ồn

Người Nhật cho rằng việc tạo ra tiếng ồn và giọng nói quá lớn sẽ gây phiền toái cho người khác. Hãy cẩn thận để không làm phiền hàng xóm của bạn khi tổ chức tiệc, xem ti vi, và nghe nhạc, v.v.. Đặc biệt là không tạo ra tiếng ồn hoặc nói to khi bạn sống trong các căn hộ và chung cư, v.v..

■ Mối quan hệ hàng xóm

Bằng cách chào hỏi hàng ngày với hàng xóm và tham gia các sự kiện để giữ liên lạc với người dân địa phương sẽ giúp giảm thiểu những rắc rối giữa với hàng xóm và người xung quanh. Trường hợp xảy ra thiên tai, có thể giúp đỡ, hỗ trợ lẫn nhau.

■ Hiểu về các biển báo cấm

Có nhiều biển hiệu khác nhau để báo cho bạn biết không được làm điều gì đó. Hãy tuân thủ nội quy tại những nơi có biển cấm.



「Cấm tắm – bơi lội」



「Cấm hút thuốc」



「Cấm sử dụng điện thoại di động」

(6) 呉市内の日本語教室

教室名	場所	日時	電話番号
にほんごサロン	国際交流センター (呉市役所 1 階) 呉市中央 4 丁目 1-6	毎週日曜日 14:00～15:30	0823-25-5607
日本語教室「呉」	広まちづくりセンター (広市民センター 5 階) 呉市広古新開 2 丁目 1-3	毎週土曜日 18:00～19:30	0823-71-2151
せかいの花 2018～		毎週水曜日 10:00～11:30	
こども 日本語教室 シランダ	ひろ協働センター (広市民センター 4 階) 呉市広古新開 2 丁目 1-3	毎週土曜日 14:00～16:00	0823-71-0321
一期一会	国際交流センター (呉市役所 1 階) 呉市中央 4 丁目 1-6	毎週木曜日 13:00～15:00	0823-25-5607
安浦日本語教室	安浦まちづくりセンター 2 階 呉市安浦中央 4 丁目 3-2	毎週木曜日 10:00～12:00 毎週土曜日 18:00～19:30	0823-84-3636

(6) Các lớp học tiếng Nhật miễn phí tại Thành phố Kure

Tên lớp	Địa điểm	Thời gian	Điện thoại
Nihongo Salon	Trung tâm Giao Lưu Quốc Tế (tầng 1 tòa thị chính) Kure shi, chuo 4 chome 1-6	Chủ nhật hàng tuần 2:00pm～3:30pm	0823-25-5607
Lớp tiếng nhật «Kure»	Trung tâm Hiro Machidukuri (Tầng 5 TT hành chính Hiro) Kure shi, Hirokoshingai 2 chome 1-3	Thứ 7 hàng tuần 6:00pm～7:30pm	0823-71-2151
Sekainohana 2018 ～		Thứ 4 hàng tuần 10:00am～11:30am	
Lớp tiếng Nhật cho trẻ em Ciranda	Trung tâm cộng đồng Hiro (Tầng 4 TT hành chính Hiro) Kure shi, Hirokoshingai 2 chome 1-3	Thứ 7 hàng tuần 2:00pm～4:00pm	0823-71-0321
Ichi go – Ichi e	Trung tâm Giao Lưu Quốc Tế (tầng 1 tòa thị chính) Kure shi, chuo 4 chome 1-6	Thứ 5 hàng tuần 1:00pm～3:00pm	0823-25-5607
Lớp tiếng Nhật tại Yasuura	Tầng 2 Trung tâm Yasura Machidukuri Kure shi, Yasuura Chuo 4 chome 3-2	Thứ 5 hàng tuần 10:00am～12:00pm Thứ 7 hàng tuần 6:00pm～7:30pm	0823-84-3636

(7) 外国人相談窓口

相談窓口および場所	言語および時間	電話番号
呉市外国人相談窓口 【国際交流センター/呉市役所 1 階】 呉市中央 4 丁目 1-6	日本語, 英語, 中国語, ベトナム語 ※その他の言語も対応可 月～金 9:00～18:00 土日 10:00～18:00 祝日・年末年始は休み	0823-25-5604
呉市東部地区 外国人総合相談窓口 【広市民センター4 階】 呉市広古新開 2 丁目 1-3	日本語, ポルトガル語 ※その他の言語も対応可 月・火・木・金 9:00～17:00 土 10:00～18:00 日・水・祝日・年末年始は休み	0823-76-3370
ひろしま多言語総合相談窓口 【ひろしま国際センター】 広島市中区中町 8-18	日本語, 英語, ポルトガル語, 中国語, ベトナム語, 韓国語, タガログ語, インドネ シア語, タイ語, ネパール語, スペイン語 月～金 10:00～19:00 土 9:30～18:00 日・祝日・年末年始は休み	0120-783-806

(7) Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Quầy tư vấn và địa điểm	Ngôn ngữ và thời gian	Điện thoại
Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài thành phố Kure 【Trung tâm giao lưu quốc tế/ Tầng 1 Tòa thị chính】 Kure shi, chuo 4 chome 1-6	Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt ※Có thể hỗ trợ các ngôn ngữ khác Thứ 2～thứ 6 9:00am～6:00pm Thứ 7, chủ nhật 10:00am～6:00pm Nghỉ vào ngày lễ tết	0823-25-5604
Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài khu vực phía đông thành phố Kure 【Tầng 4 Trung tâm hành chính Hiro】 Kure shi, Hirokoshingai 2 chome 1-3	Tiếng Nhật, tiếng Bồ Đào Nha ※Có thể hỗ trợ các ngôn ngữ khác Thứ 2,3,5,6 9:00am～5:00pm Thứ 7 10:00am～6:00pm Nghỉ thứ 4, chủ nhật và các ngày lễ tết	0823-76-3370
Quầy tư vấn tổng hợp đa ngôn ngữ Hiroshima 【Trung tâm Quốc tế Hiroshima】 Hiroshima shi, nakaku, nakamachi 8-18	Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Hàn, Tiếng Phi líp pin, tiếng In đô nê xi a, tiếng Thái, tiếng Nepan, tiếng Tây Ban Nha Thứ 2～6 10:00am～7:00pm Thứ 7 9:30am～6:00pm Nghỉ chủ nhật và các ngày lễ, tết dương lịch	0120-783-806